



PASQUINS

DE CULTURA CRISTIANA I ROMANA



VI.- *Cum grano salis...*

Tots l'hem vista manta vegades a casa, damunt de la pissarra de les antigues aules i, naturalment, a les esglésies. Clavada a la part superior del pal de la Creu, qui no s'ha entretengut llegint la inscripció amb les sigles I.N.R.I.? Es tracta de l'acrònim corresponent a les paraules de la frase llatina que els soldats romans van incorporar-hi en senyal de burla: "*Iesus Christus Rex Iudaeorum*" (Jesús Crist, rei dels jueus).

La força dramàtica que la icona ha arribat a despendre al llarg dels vint segles posteriors no ha fet perdre, però, el sentit jocós amb què alguns eclesiàstics afrontaven el tractament de la llengua llatina. Llegim en l'Epistolari de Josep Finestres (clergue i professor de dret a la Universitat de Cervera del segle XVIII) una interpretació diferent de l'acrònim. Segons ell, alguns col·legues donaven informalment a la inscripció un altre significat: "*Iesuita non rapias istud*" (Jesuïta, això no ho robis)...